

Text : Isagus and the Onca  
Not recorded on Tape

Informant - Kabeibagi

This story is told by Kabeibagi who was not present at the time the event took place, but is very familiar with what happened at it is discussed regularly. Itihoixoi the one who is attacked by the onca is only mentioned once by name, but everyone knows who "he" is. The onca hit him and scratched him, but otherwise he escaped unharmed.

#### FREE TRANSLATION

1. Ipogi heard someone call.
2. His mother, Itaba, said, "What was yelled?"
3. Ipogi, go and see.
4. She said, "Ipogi, they said it is an onca."
5. She said, "Ipogi, take your bow."
6. The onca has already grabbed Itahoitai.
7. She said to Boai, you go too.
8. You must go see him.
9. They said it was an onca.
10. She said, "The onca went far."
11. It has already grabbed him (Itihoixoi)
12. Perhaps it ate the dog he took with him.
13. The woman said, "Let's go, The onca may get away."
14. He may have seen the dog, and gone after it into the jungle.
15. Itihoixoi said, "Bring your machete to sharpen the arrows."
16. The woman was afraid.
17. He (Itihoixoi) had become tired.
18. It (onca) hit him in the face.
19. It (onca) bit him.
20. It scratched his arm.
21. It scratched his shoulder.
22. Then the onca went far away to rest.
23. He (Itihoixoi) said, the arrows are all gone.

1. <sup>3</sup>Ipogi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - i - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
Ipogi      brother      hear call      stat.      restat.

2. hi - gi - nai - nai      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>also - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
she      say      prog      restat      Itaha      strong parent      other

<sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
what      yell

3. <sup>3</sup>Ipogi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      i - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> o i - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
Ipogi      come.      come.      he      see      go      decl. ?

4. hi - gi - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>Ipogi<sup>3</sup>      i - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
she      say      restat.      Ipogi      he      once      called

5. hi - gi - nai      <sup>3</sup>Ipogi<sup>3</sup>      gi - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - i - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
she      say      rest      Ipogi      you      how      take      go      decl. ?

6. i - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      hi - <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup> - i      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
it      already      he      grab      stat.      once      <sup>3</sup>hahgi<sup>3</sup>  
Itihoixoi  
Itihoixoi

6. ~~haholai~~

~~haholai~~

7. hī - ai - maholai      hahai      ai - ai - i - ai  
she say restat.      Real      you go decl. ?

8. hī - hahai - ai - ai - hahai  
him see go intent incompl.

9. hī - haholai - ai      haholai  
they once there yelled

10. hī - ai - ai      i - ai - ai - i - ai      haholai  
she say rest.      it far go decl. ?      once

11. i - hahai      hī - hahai - i  
it already him grab stat.

12. i - hahai - hahai - ai      hī - hahai - i      hahai      (cont)  
it non relative eat ?      it do stat.      dog.



12. <sup>3</sup>rel - <sup>3</sup>took - <sup>3</sup>to - <sup>3</sup>stat - <sup>3</sup>restat.  
with took to stat restat.

13. <sup>3</sup>she - <sup>3</sup>rel - <sup>3</sup>say - <sup>3</sup>prog. - <sup>3</sup>neg. - <sup>3</sup>woman - <sup>3</sup>there lets go  
<sup>3</sup>sahai

<sup>3</sup>it - <sup>3</sup>once - <sup>3</sup>non relative - <sup>3</sup>do - <sup>3</sup>? - <sup>3</sup>take - <sup>3</sup>go - <sup>3</sup>stat.  
(dog)

14. <sup>3</sup>it - <sup>3</sup>rel. - <sup>3</sup>non. rel. - <sup>3</sup>see - <sup>3</sup>insep. non. rel. - <sup>3</sup>go stat.  
<sup>3</sup>kāgī - <sup>3</sup>āb - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>kāgī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>

<sup>3</sup>it - <sup>3</sup>dog - <sup>3</sup>Jungle - <sup>3</sup>itis  
<sup>3</sup>āb - <sup>3</sup>āhī

15. <sup>3</sup>it - <sup>3</sup>rel. - <sup>3</sup>he - <sup>3</sup>rel. - <sup>3</sup>he - <sup>3</sup>say - <sup>3</sup>prog. - <sup>3</sup>restat.  
<sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī

<sup>3</sup>you - <sup>3</sup>bring - <sup>3</sup>deol. - <sup>3</sup>? - <sup>3</sup>k - <sup>3</sup>machete - <sup>3</sup>it - <sup>3</sup>sharpen - <sup>3</sup>go - <sup>3</sup>deol. - <sup>3</sup>?  
<sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī

16. <sup>3</sup>she - <sup>3</sup>fear - <sup>3</sup>she - <sup>3</sup>have - <sup>3</sup>insep. - <sup>3</sup>woman - <sup>3</sup>there  
<sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī - <sup>3</sup>āhī

7. *ni - algal - nol* *malal*  
 He tired become ?

8. *i - mal* *all - allg - i - al*  
 it real face hit stat. when

9. *i - ab - i - all - malal*  
 him bite decol. mov. restat.

10. *ni - algal* *ni - algal - galil - i*  
 he rel his arm scratch there

11. *ni - algal - galil - op - al - all*  
 As shoulder scratch go incept. secur.

12. *ni - al - malal* *mal - ab - all - il*  
 he say restat. arrow gun compl. stat.